

# CARIMALI

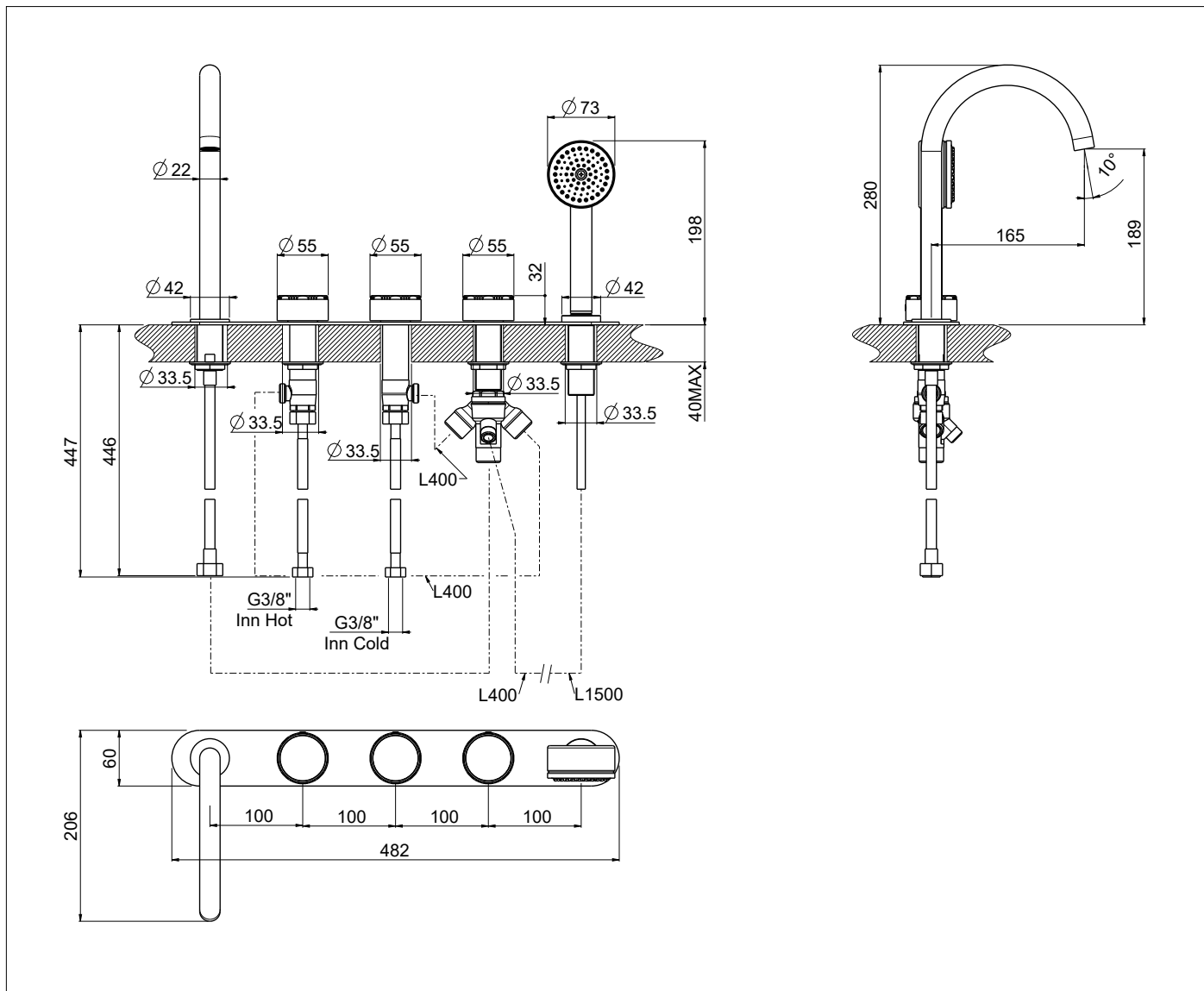
**Foglio istruzioni  
Instruction booklet  
Livret d'instructions  
Manual de instrucciones**

MISCELATORI BORDO VASCA  
BATHTUB DECK-MOUNTED MIXERS  
MITIGEURS POUR REBORD DE BAIGNOIRE  
MEZCLADORES PARA BORDE DE BAÑERA

QTime, DSide, Ocube  
Still-Oh, Crown

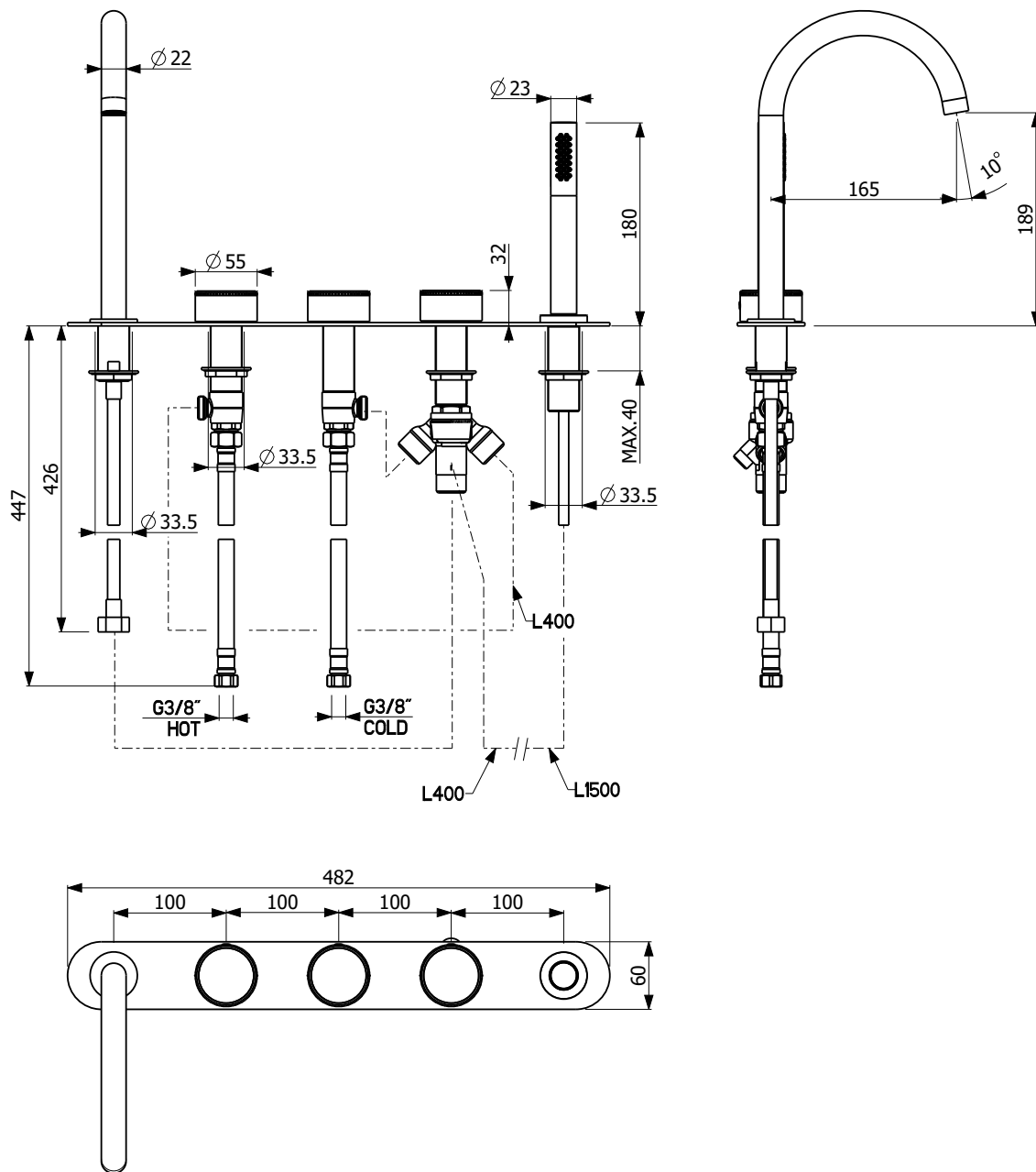
## DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS/ DIMENSIONES

0-STL6501-\*\*



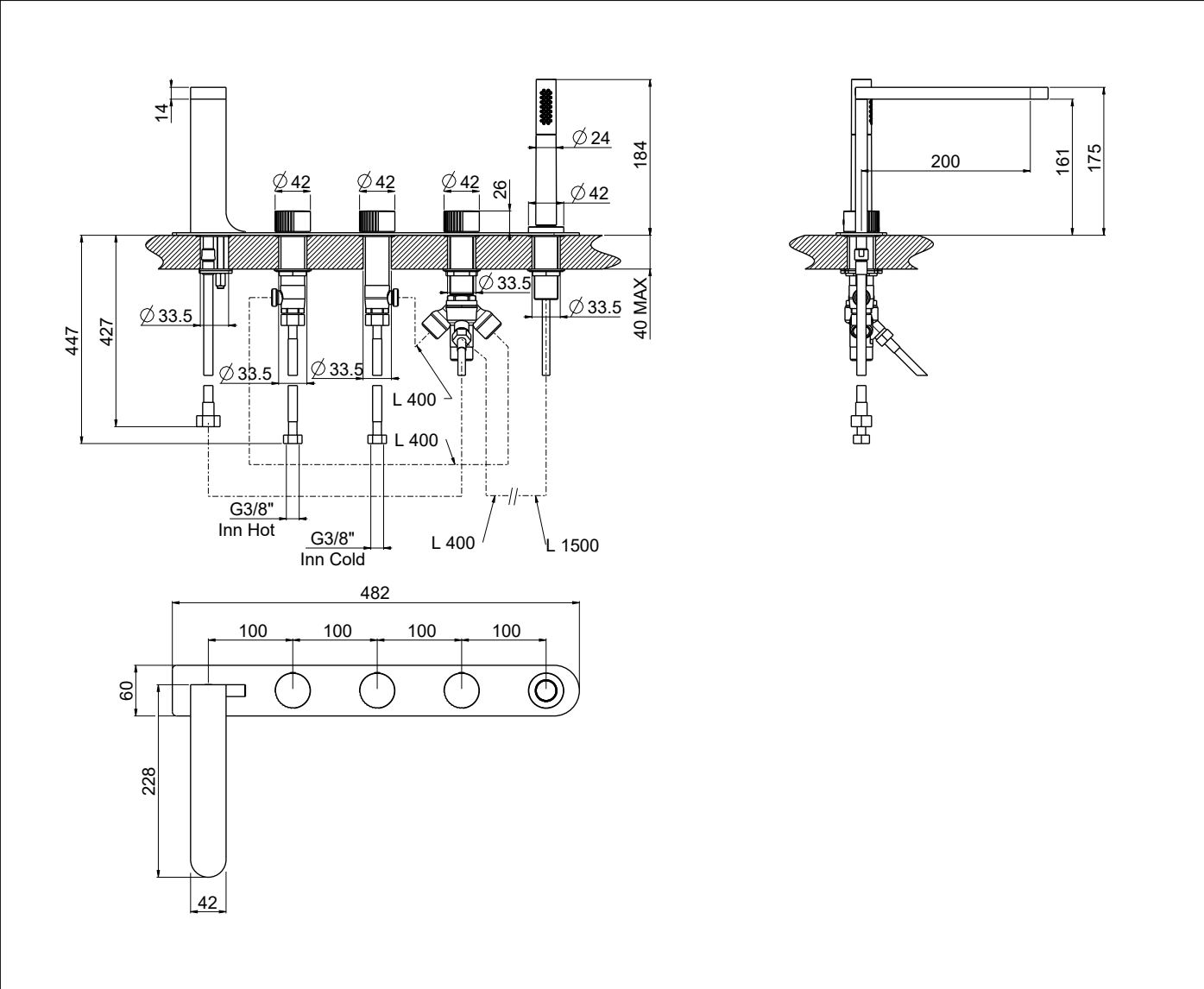
## DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS / DIMENSIONES

0-CRW6501-\*\*



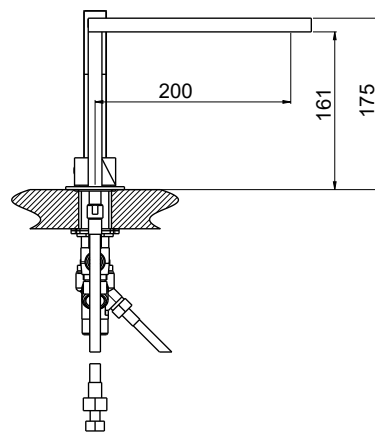
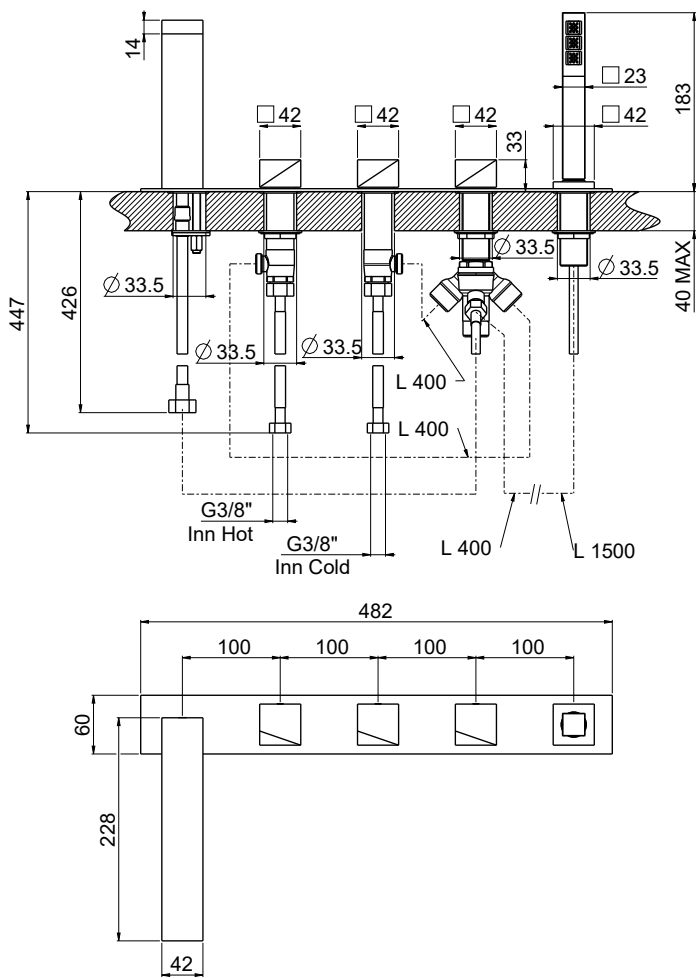
DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS/ DIMENSIONES

O-QTM6501-\*\*



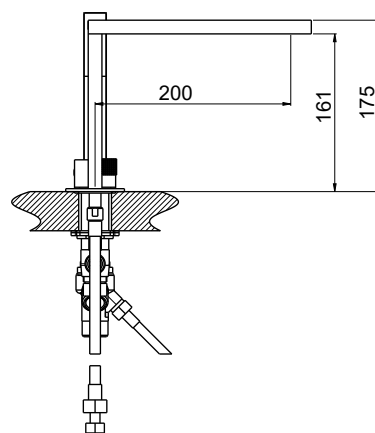
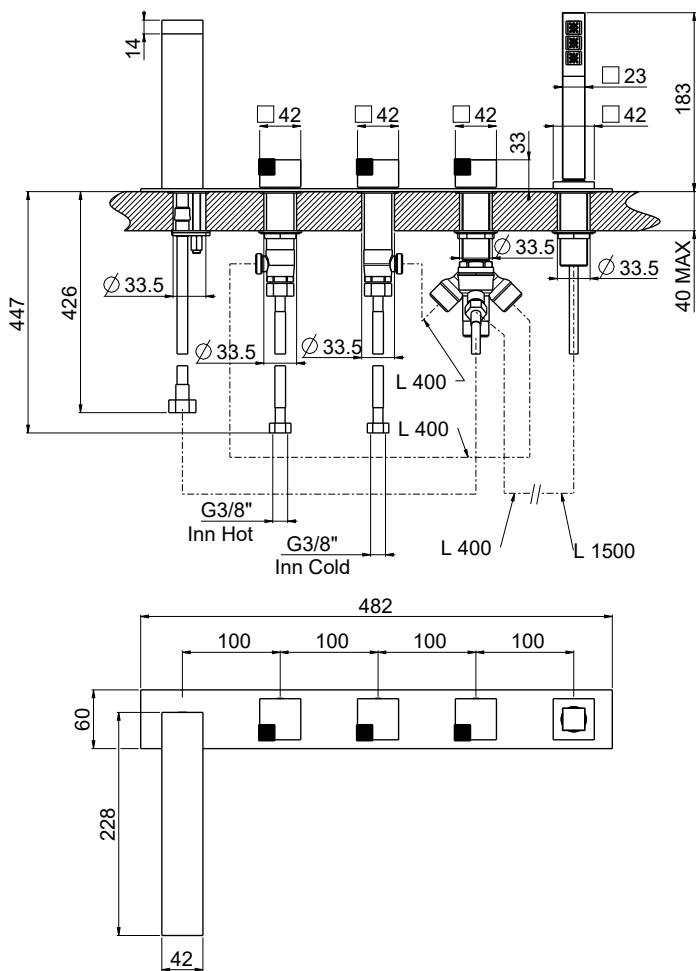
## DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS/ DIMENSIONES

0-DSD6501-\*\*



# DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS/ DIMENSIONES

0-OCB6501-\*\*



# INFORMAZIONI PRELIMINARI

PRELIMINARY INFORMATION / INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES / INFORMACIÓN PRELIMINAR

## **IL MANCATO RISPETTO DELLE ISTRUZIONI ESCLUDE IL PRODUTTORE DA OGNI RESPONSABILITÀ.**

L'apparecchio deve essere installato da personale abilitato ai sensi e per effetto delle leggi in vigore. Prima di procedere con l'installazione eseguire lo spurgo dell'impianto. Attraverso le tubazioni o la rete idrica generale possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni.

### DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 1 bar;
- Pressione massima d'esercizio 5 bar;
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione);
- Temperatura ideale acqua calda 55/60°C;

## **THE MANUFACTURER'S LIABILITY IS EXCLUDED IN CASE OF DISRESPECT OF THESE INSTRUCTIONS.**

The appliance must be installed by authorised professionals in compliance with the laws in force. Before installation, the system must be flushed as external materials may enter through the pipes or the general water supply system and damage the seals.

### TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 1 bar;
- Maximum working pressure 5 bar;
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers);
- Ideal hot water temperature 55/60°C;

## **LA RESPONSABILITÉ DU FABRICANT EST EXCLUE EN CAS DE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS.**

L'appareil doit être installé par des professionnels agréés, conformément aux lois en vigueur. Avant l'installation, l'installation doit être rincée car des matériaux externes peuvent pénétrer par les tuyaux ou le système général d'alimentation en eau et endommager les joints.

### DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimale d'exercice 1 bar ;
- Pression de service maximale 5 bar ;
- Pression de service recommandée 3 bar (en cas de pression d'eau supérieure à 5 bar, il est recommandé d'installer des réducteurs de pression) ;
- Température idéale de l'eau chaude 55/60°C ;

## **EL INCUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES EXCLUYE AL FABRICANTE DE CUALQUIER RESPONSABILIDAD.**

El aparato debe ser instalado por personal autorizado de conformidad con la legislación vigente. Lave el sistema antes de la instalación. Pueden entrar cuerpos extraños a través de las tuberías o del sistema general de suministro de agua y dañar las juntas.

### DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de funcionamiento 1 bar;
- Presión máxima de funcionamiento 5 bar;
- Presión de funcionamiento recomendada 3 bar (en caso de presión de agua superior a 5 bar recomendamos la instalación de reductores de presión);
- Temperatura ideal del agua caliente 55/60°C;

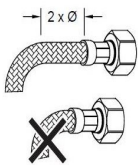
**NO!**



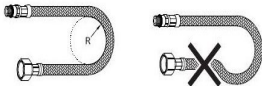
- Non installare il flessibile in torsione o in tensione.
- Tighten the hose without any twist or tension.
- Ne pas installer le flexible en torsion ou sous tension.
- No instale el flexible torcido ni bajo tensión.



- Il contatto prolungato con sostanze, pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile.
- Prolonged contact with any substance, even scarcely aggressive, can cause external braid damage and subsequent flexible burst.
- Un contact prolongé avec des substances, même légèrement agressives, peut endommager la tresse et provoquer l'éclatement du flexible.
- El contacto prolongado con sustancias, aunque sean levemente agresivas, puede dañar la malla y provocar la rotura del flexible.

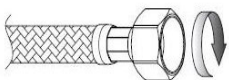


- Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno.
- Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter.
- Avant le début de la courbure, laisser une section droite d'au moins deux fois le diamètre extérieur.
- Antes del inicio de la curvatura, deje un tramo recto de al menos dos veces el diámetro exterior.



- Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale):
- Maintain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter):
- Respecter le rayon de courbure minimum (DN = diamètre intérieur nominal).
- Respetar el radio mínimo de curvatura (DN = diámetro interior nominal).

– DN6=Ø25mm; DN8=Ø30mm; DN10=Ø35mm; DN13=Ø45mm.

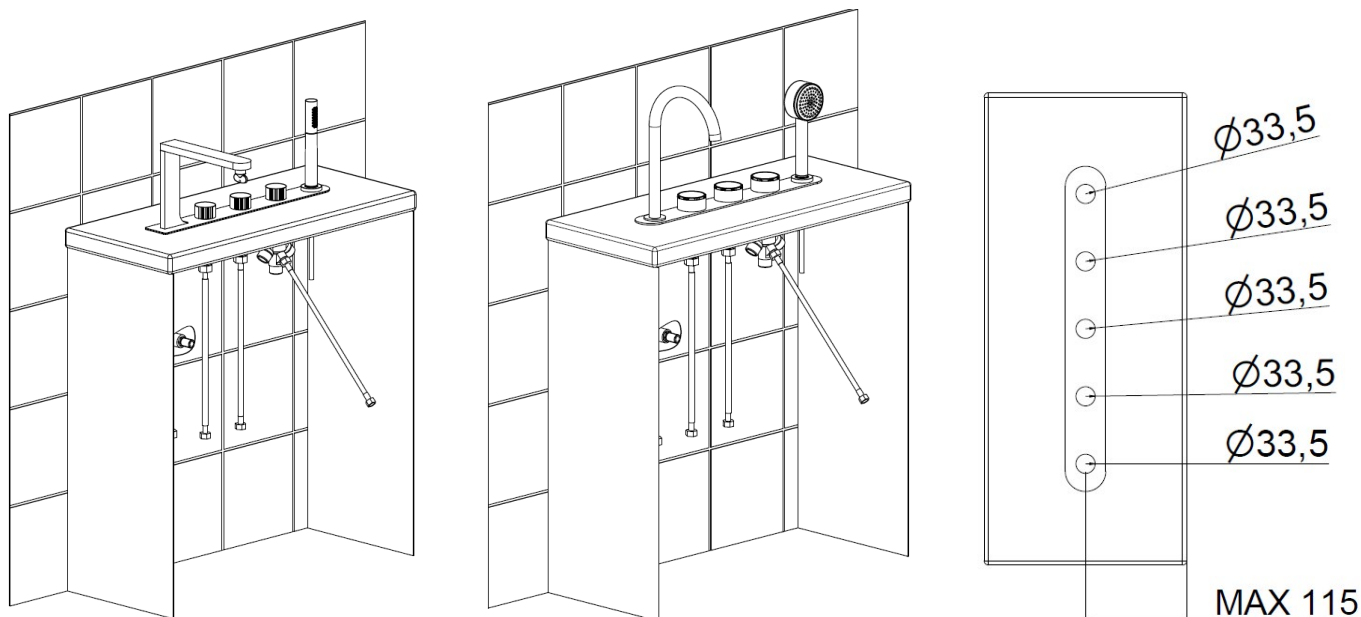


- Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata.
- Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench.
- Visser les raccords avec joint d'étanchéité (écrous) à la main, puis effectuer un quart de tour supplémentaire avec une clé appropriée.
- Atornille los racores con junta de estanqueidad (tuercas) a mano y luego dé un cuarto de vuelta adicional con una llave adecuada.



**NO!**

- Dopo il montaggio evitare sollecitazioni laterali anche minime (es. durante il fissaggio del tirante o dell'astina dello scarico).
- Do not expose the hose to lateral stress nor overtight by any tool (ex. during the installation of the faucet stud or the drain pop-up lever).
- Après l'installation, éviter toute sollicitation latérale, même minime (par exemple lors de la fixation de la tige ou de la commande de vidage).
- Después del montaje, evitar esfuerzos laterales, incluso mínimos (por ejemplo, durante la fijación de la varilla o del mecanismo de descarga).



QTIME, OCUBE, DSIDE

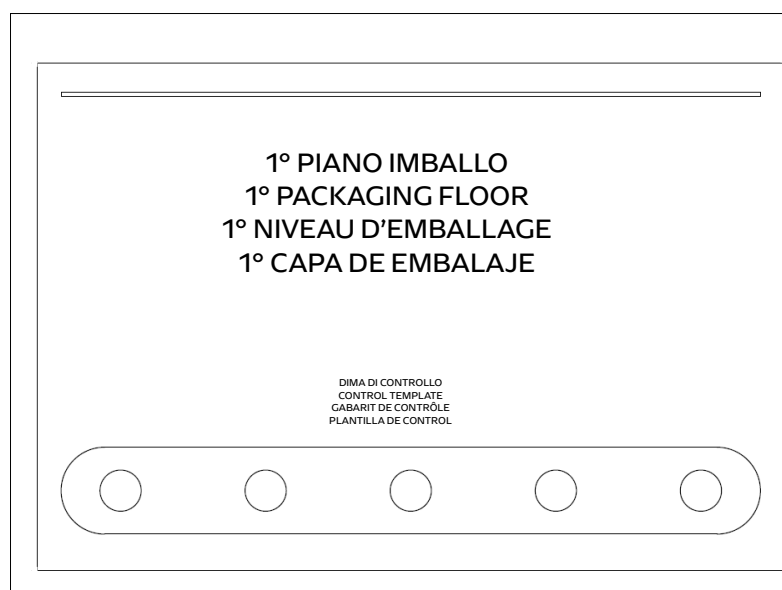
CROWN, STILL-OH

Assicurarsi di avere lo spazio necessario per il montaggio;  
Utilizzare la dima di foratura per forare il piano.

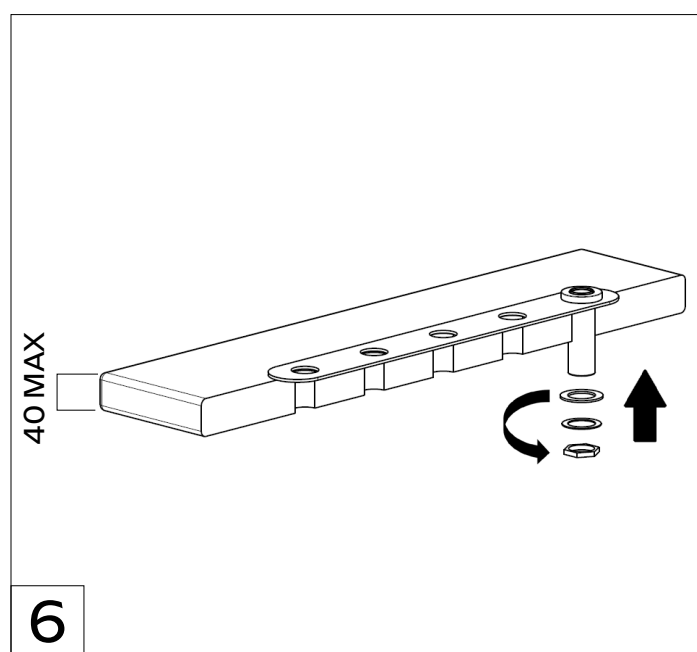
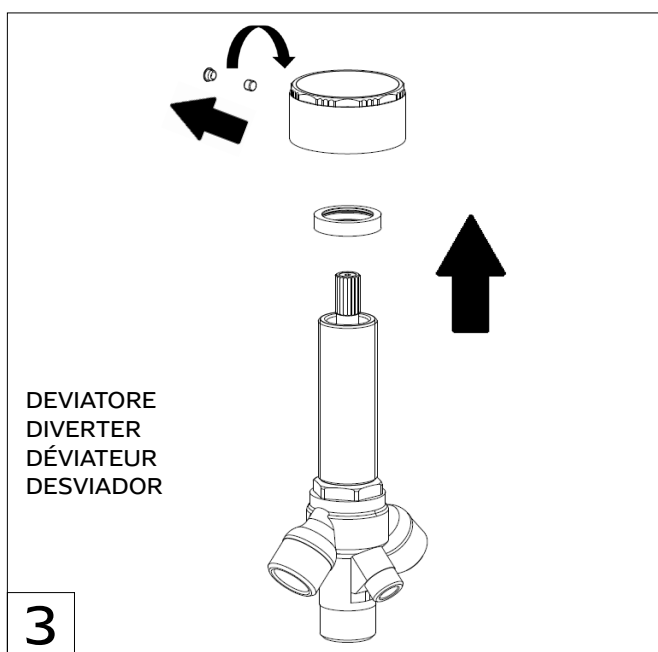
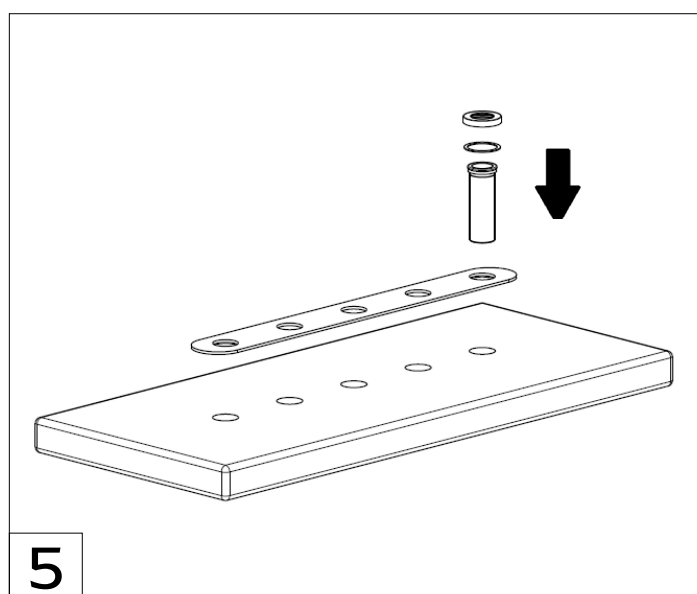
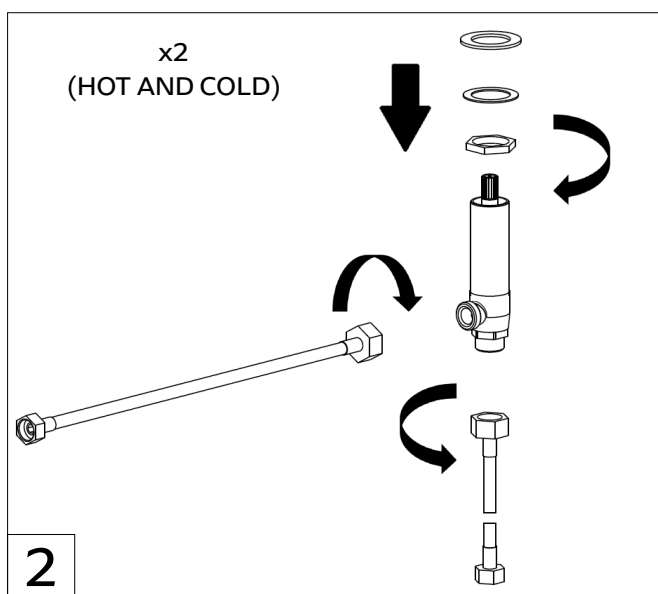
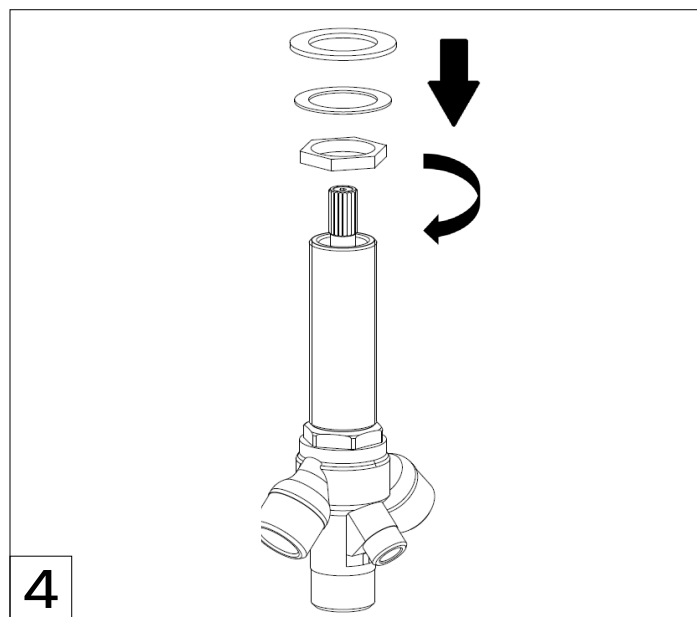
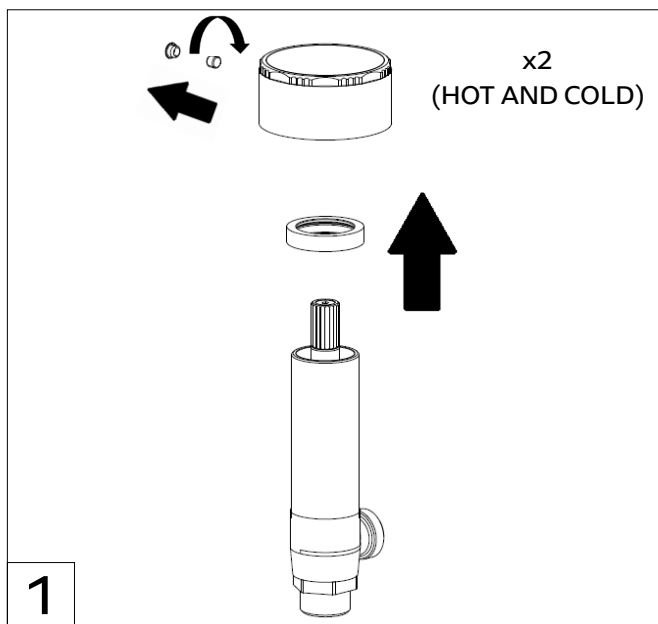
Make sure to have the space needed for the installation;  
Use the drilling tamplate to drill the top.

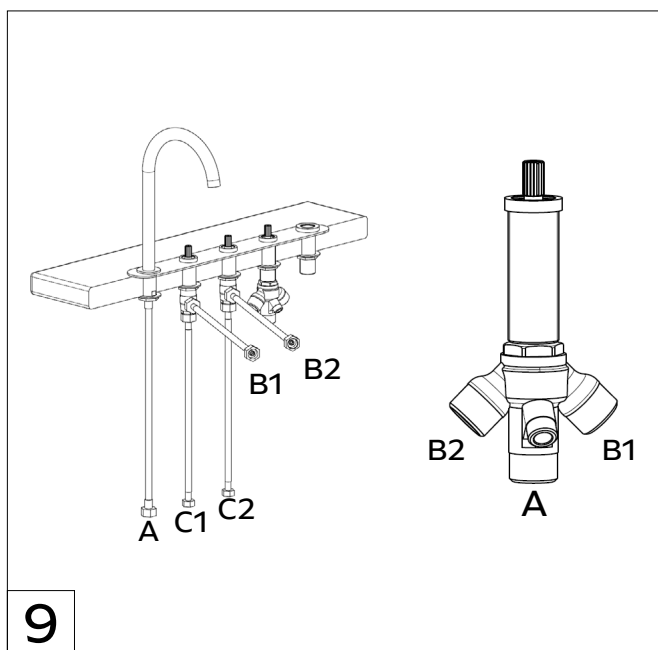
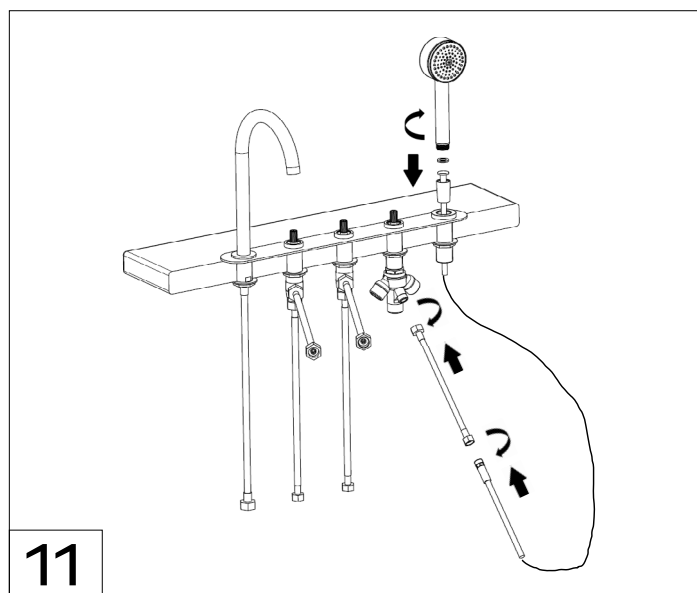
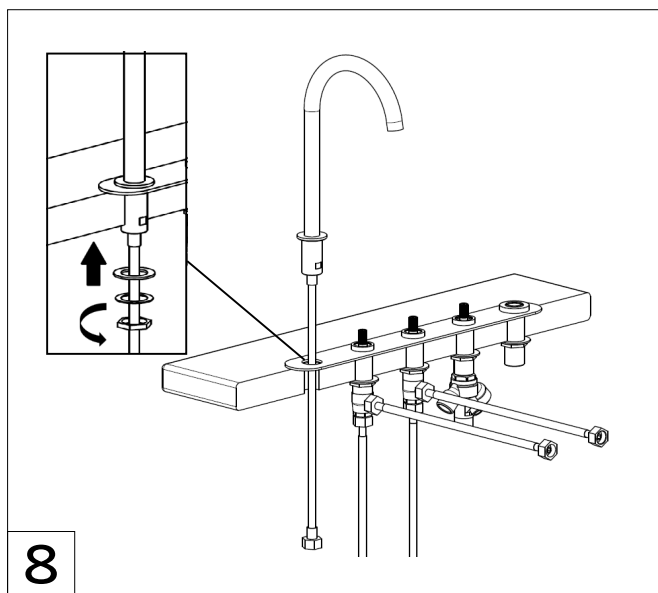
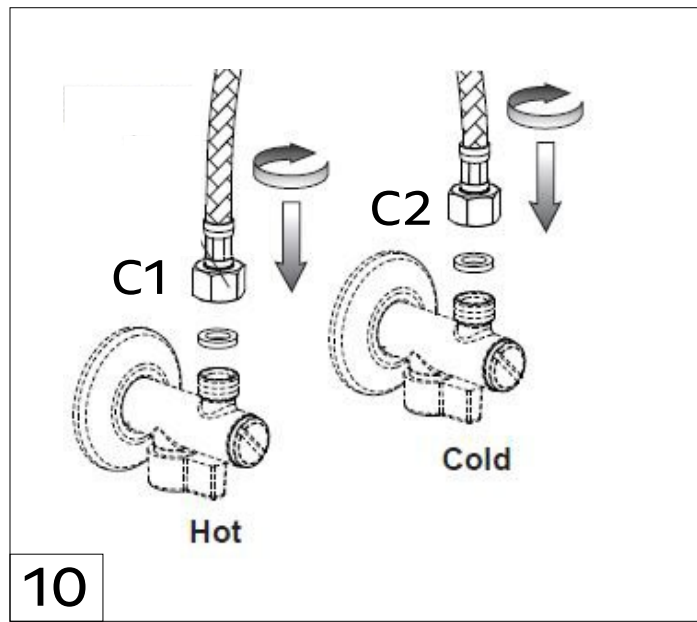
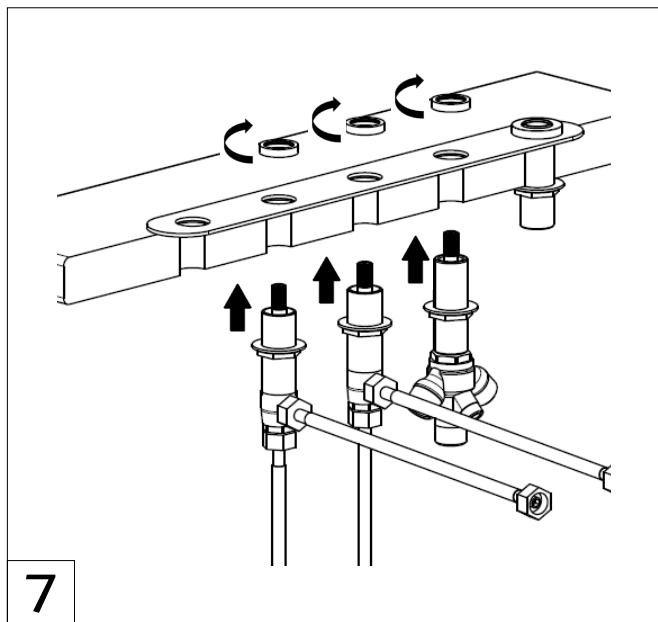
S'assurer d'avoir l'espace nécessaire pour l'installation;  
Utiliser le gabarit de perçage pour percer le plan.

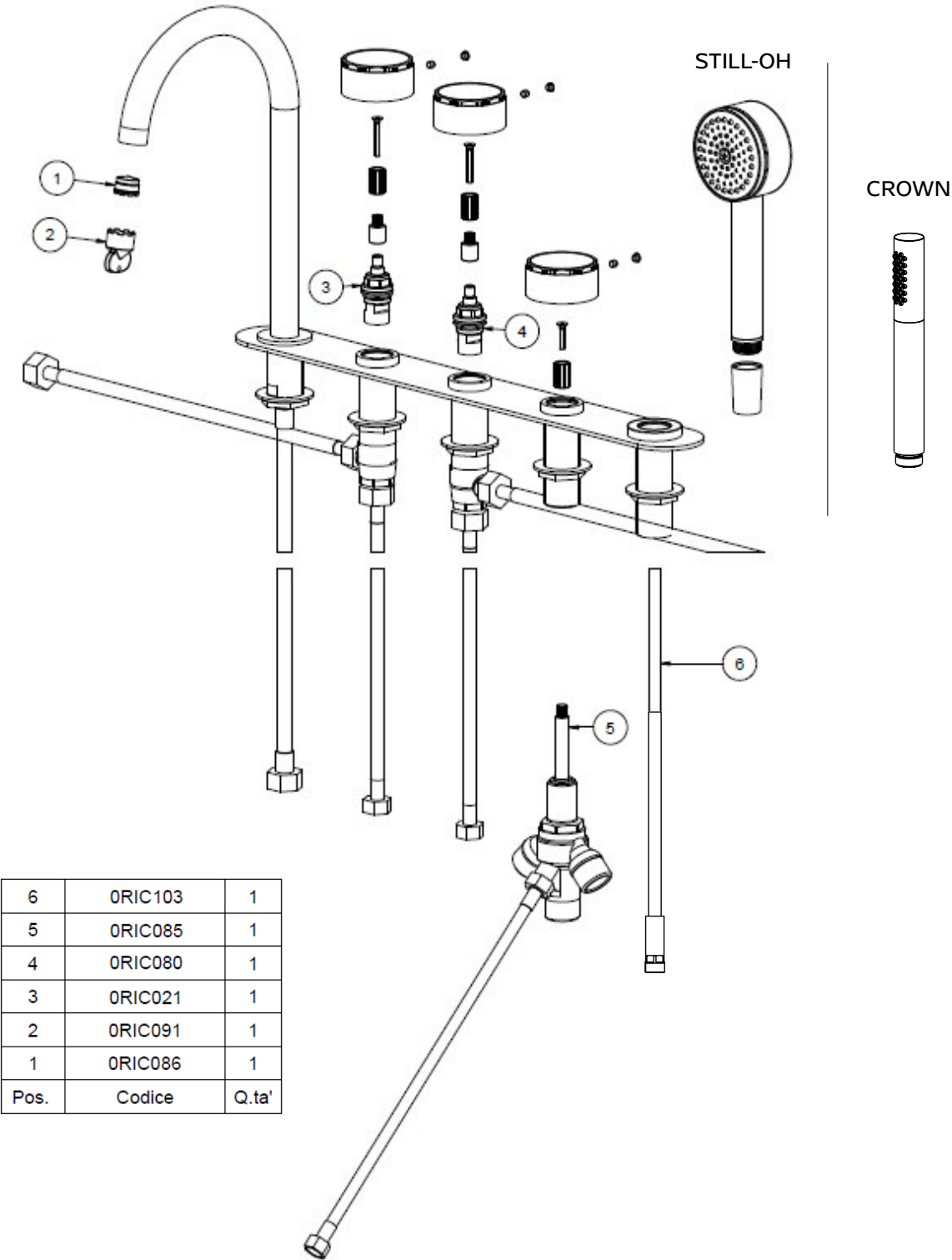
Asegúrese de tener el espacio necesario para la instalación;  
Utilice la plantilla de perforación para taladrar la superficie.

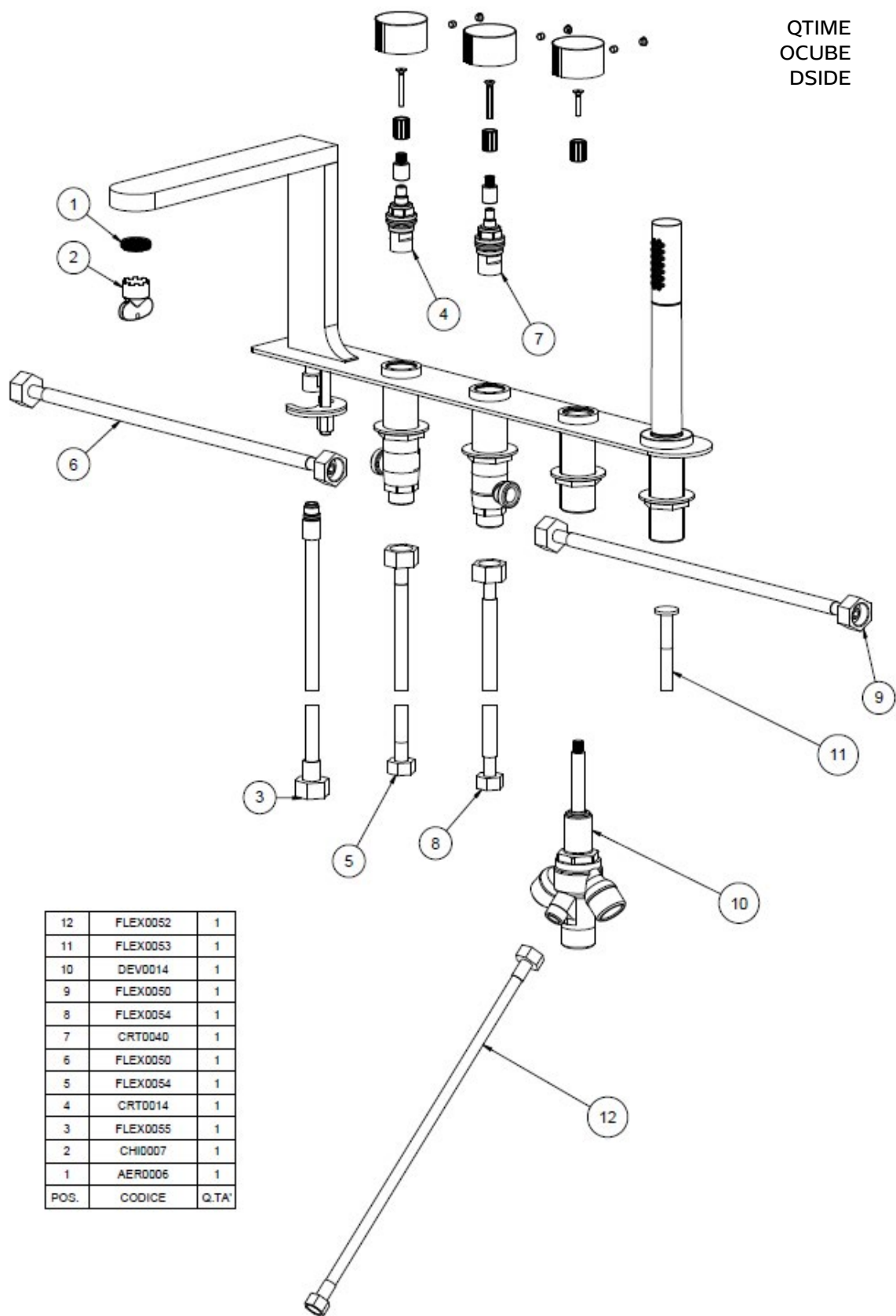


# INSTALLAZIONE / INSTALLATION/ INSTALLATION / INSTALACIÓN







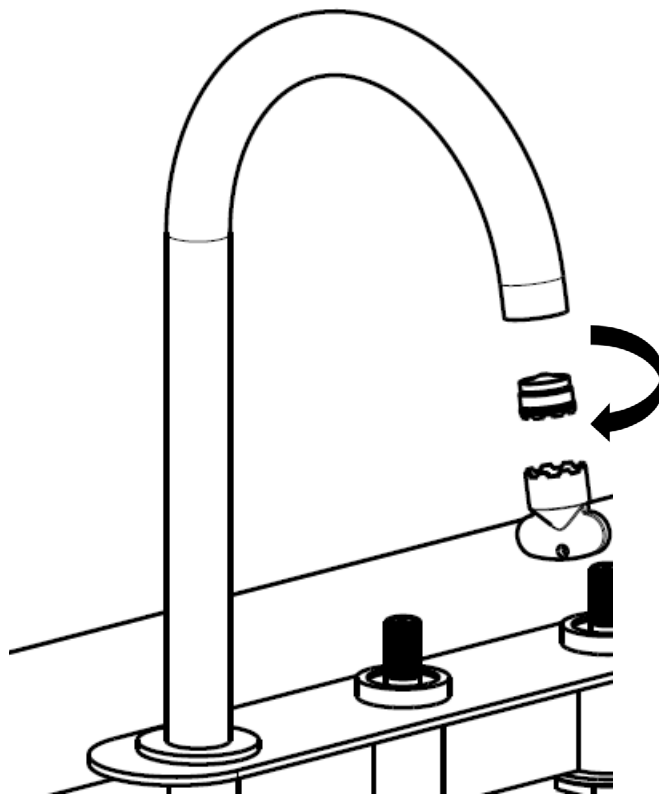


PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE

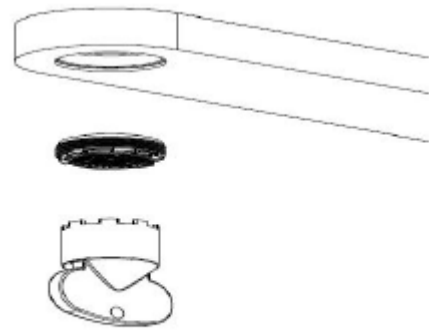
AERATOR CLEANING / REPLACING

NETTOYAGE / REMPLACEMENT DE L'AÉRATEUR

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR



CROWN, STILL-OH



QTIME, OCUBE, DSIDE

Nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare l'aeratore utilizzando l'apposita chiave ed estrarlo dalla propria sede. Se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente, senza utilizzare detergenti. Nel caso fosse danneggiato è possibile sostituirlo e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off. If the supply is not fluid unscrew the aerator with the appropriate key and remove it from its seat. If the aerator is clogged just rinse it with running water, without using detergents. If it is damaged just replace it and assemble everything in the opposite sequence.

Si le débit n'est pas fluide, dévisser l'aérateur à l'aide de la clé appropriée et le retirer de son logement. Si l'aérateur est obstrué, il suffit de le rincer à l'eau courante sans utiliser de détergents. S'il est endommagé, il peut être remplacé et remonté en suivant l'ordre inverse.

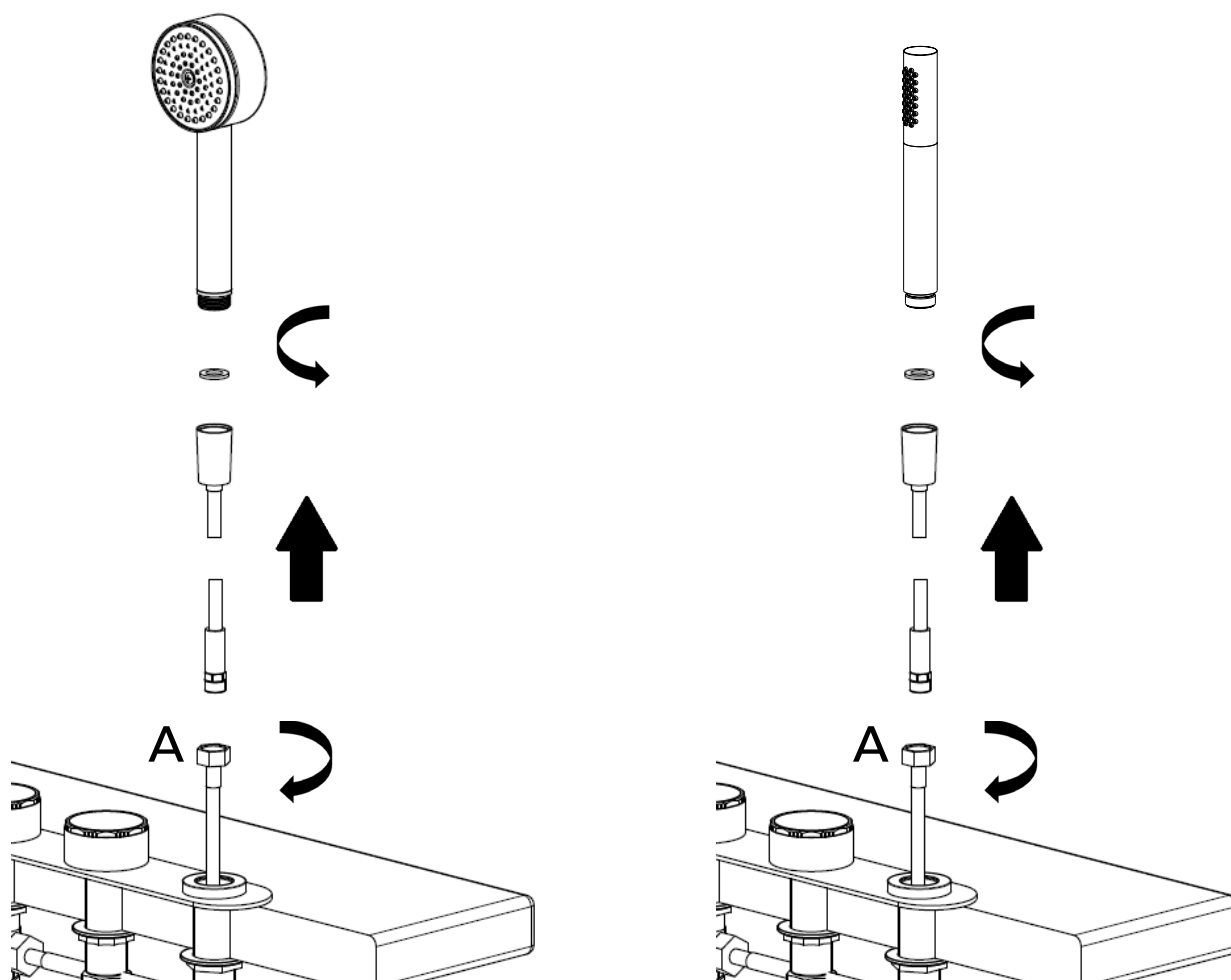
Si la salida del agua no es fluida, desenrosque el aireador con la llave adecuada y extráigalo de su alojamiento. Si el aireador está obstruido, basta con enjuagarlo con agua corriente sin usar detergentes. Si está dañado, puede sustituirse y volver a montar todo en orden inverso.

## SOSTITUZIONE FLESSIBILE DOCCETTA

REPLACEMENT OF THE HANDSHOWER FLEXIBLE

REMPLACEMENT DU FLEXIBLE DE DOUCHETTE

SUSTITUCIÓN DEL FLEXIBLE DE LA DUCHA DE MANO



In caso di sostituzione scollegare la doccetta, sfilare completamente il flessibile fino al raccordo di prolungamento (A), quindi svitarlo. Sostituire il tubo danneggiato con uno nuovo tramite procedimento inverso.

In case of replacement, disconnect the shower head, remove the flexible pipe completely as far as the union with the extension (A), then unscrew it. Replace the damaged pipe with a new one by reverse.

En cas de remplacement, déconnecter la douchette, retirer complètement le flexible jusqu'au raccord de prolongement (A), puis le dévisser. Remplacer le tuyau endommagé par un neuf en suivant la procédure inverse.

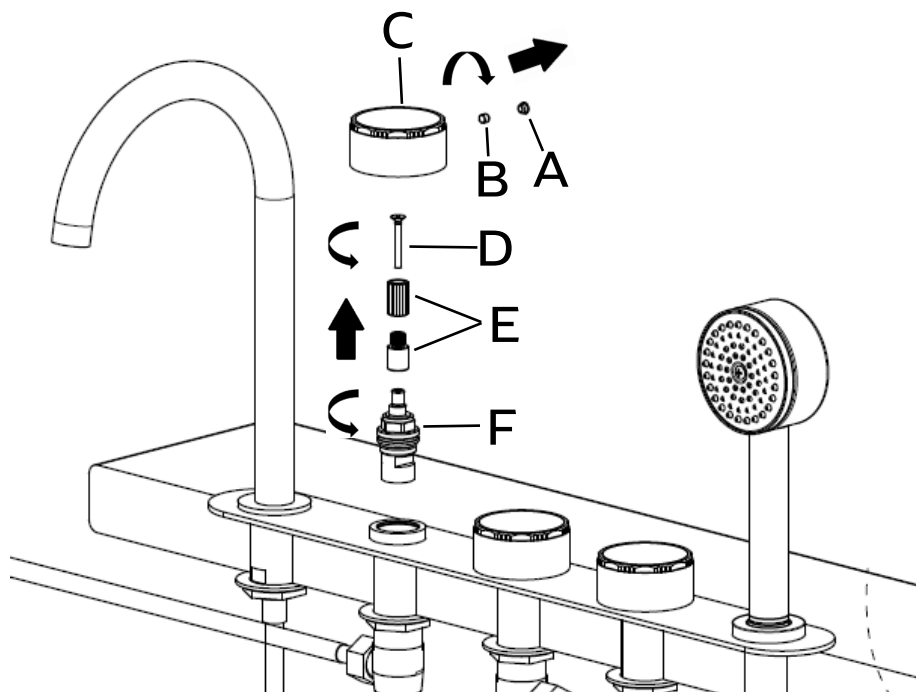
En caso de sustitución, desconecte la ducha de mano, extraiga completamente el flexible hasta el racor de prolongación (A) y luego desenrósquelo. Sustituya el tubo dañado por uno nuevo siguiendo el procedimiento inverso.

## SOSTITUZIONE DEL VITONE

## CARTRIDGE REPLACEMENT

## REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE

## SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO



Prima di procedere con la sostituzione del vitone assicurarsi di aver chiuso l'acqua in ingresso al rubinetto.

Togliere il tappino (A) e allentare il grano di fissaggio (B) in modo da poter rimuovere la maniglia (C).

Svitare la vite (D) ed estrarre i due inserti brocciati (E). Svitare il vitone (F) con una chiave da 17mm. Inserire il nuovo vitone e avvitarlo con forza nella sua sede.

**ATTENZIONE:** durante il montaggio accertarsi che le superfici d'appoggio siano pulite da impurità e calcare e che la guarnizione del vitone sia ben posizionata.  
Riassemblare il tutto nella sequenza inversa.

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Lift off the plug (A) and loosen the fastening pin (B) to remove the handle (C).

Unscrew the screw (D) and pull out two broached inserts (E). Disassemble the check valve (F) by using a 17mm key. Insert the new check valve and screw it firmly in its seat.

**WARNING:** during this procedure check that the supporting surfaces are clean from any impurities and that the check valve seals is correctly positioned.  
Reassemble all in the opposite sequence.

Avant de procéder au remplacement de la cartouche, s'assurer que l'arrivée d'eau au robinet est coupée.

Retirer le cache (A) et desserrer la vis de fixation (B) pour pouvoir retirer la poignée (C).

Dévisser la vis (D) et retirer les deux inserts cannelés (E).

Dévisser la cartouche (F) avec une clé de 17 mm. Insérer la nouvelle cartouche et la visser fermement dans son logement.

**ATTENTION :** Lors du montage, vérifier que les surfaces d'appui sont propres, sans impuretés ni calcaire, et que le joint de la cartouche est bien positionné.  
Remonter le tout en suivant l'ordre inverse.

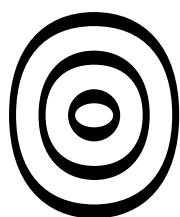
Antes de proceder con la sustitución del cartucho, asegúrese de cerrar el suministro de agua al grifo.

Retire el tapón (A) y afloje el tornillo de fijación (B) para poder quitar la maneta (C).

Desenrosque el tornillo (D) y extraiga los dos insertos estriados (E).

Desenrosque el cartucho (F) con una llave de 17 mm. Inserte el nuevo cartucho y apriételo firmemente en su alojamiento.

**ATENCIÓN:** Durante el montaje, asegúrese de que las superficies de contacto estén limpias de impurezas y cal, y que la junta del cartucho esté bien colocada.  
Vuelva a montar todo en orden inverso.



# CARIMALI

GARANZIA / WARRANTY  
GARANTIE / GARANTÍA

PULIZIA / CLEANING  
NETTOYAGE / LIMPIEZA



Per una politica di continuo miglioramento, CALFLEX S.r.l. si riserva la possibilità di applicare modifiche tecniche sui suoi articoli senza nessun preavviso. I dati riprodotti in questo documento hanno carattere informativo e non sono vincolanti.

For a continuous improvement policy, CALFLEX S.r.l. reserves the right to modify the technical features of its articles at any time without notice. The data reproduced in this document are for information purposes only and are not binding.

Dans le cadre d'une politique d'amélioration continue, CALFLEX S.r.l. se réserve le droit d'apporter des modifications techniques à ses articles sans préavis. Les données reproduites dans ce document ont un caractère informatif et ne sont pas contraignantes.

Como parte de una política de mejora continua, CALFLEX S.r.l. se reserva el derecho de aplicar modificaciones técnicas a sus artículos sin previo aviso. Los datos reproducidos en este documento tienen carácter informativo y no son vinculantes.

CALFLEX Srl  
Zona Industriale, 5/bis - 28891 Nonio (VB) Italy  
Tel. +39 0323 88.93.28

[www.calflex.it](http://www.calflex.it) - [www.carimali.it](http://www.carimali.it) - [info@calflex.it](mailto:info@calflex.it) - [info@pec.calflex.biz](mailto:info@pec.calflex.biz)